

Nikiforova, Svetlana Aleksandrovna

**Приемы сокращения слова в разновременных списках  
жития Александра Невского XIV-XVII веков**

*Opera Slavica*. 1994, vol. 4, iss. 4, pp. 17-23

ISSN 1211-7676 (print); ISSN 2336-4459 (online)

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/116615>

Access Date: 16. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

## ПРИЕМЫ СОКРАЩЕНИЯ СЛОВА В РАЗНОВРЕМЕННЫХ СПИСКАХ ЖИТИЯ АЛЕКСАНДРА НЕВСКОГО XIV - XVII ВЕКОВ.

С. А. Никифорова (Ижевск)

Предметом нашего исследования стало одно из наиболее распространенных произведений древнерусской литературы "Житие новгородского и владими́ро-суздальского князя Александра Ярославича Невского".

Насчитывается не менее пятнадцати редакций Жития, показывающих эволюцию древнерусского агиографического жанра художественного стиля с XIII по XVIII века, что, естественно, само по себе привлекательно для любого ученого. Текст Жития довольно давно подвергается изучению с различных точек зрения - как памятник литературно-художественный, исторический, представляющий интерес для текстологического анализа. Однако комплексного собственно лингвистического исследования Жития Александра Невского не сделано до сих пор. Лишь в небольшой статье "О стиле Жития великого князя Александра Ярославича Невского" В. Виноградов касается некоторых особенностей языка памятника, но только в связи со стилистическим аспектом изображения героя и действительности (Виноградов 1976, 21-36).

Перед нами текст контаминированного жанра - соединение элементов воинской повести и традиционного жития, что проявляется во многом на уровне совмещения в тексте разножанровых устойчивых словесных формул и мотивов в содержании памятника. Такой источник в севернорусской письменности получает особую ценность, т. к. северная агиография не стремилась рисовать живо явления времени, а позднейшие северные летописные и другие сборники в рассказе об Александре Невском воспроизводят живые черты героя и действительности, вероятно, именно по Житию в его первоначальной редакции, к сожалению, несохранившейся, истоки которой видятся многим ученым в галицко-волынской литературной традиции.

В последние годы в научной литературе появилось довольно много работ, анализирующих памятники различной стилистической и жанровой направленности, авторы которых используют методiku сравнительно-сопоставительного анализа исторических процессов, изменений в языке. Система литературного языка среднерусского периода изучена и реконструирована явно недостаточно, поэтому и возникает необ-

ходимость изучения разновременных книжнолитературных текстов. Такие исследования позволяют выявить разнообразные, последовательно проведенные в текстовом материале языковые явления в их развитии.

В нашей работе использованы тексты, изданные фототипически, - репринтные издания Жития во Второй Псковской Летописи XV века (условное обозначение П2ЛХV), в Лицевом Летописном своде XVI века (ЛЛСХVI), подлинники - рукопись из собрания Погодина п 641, датированная XVI веком (РПХVI), так называемая Редакция Тита XVII века (РТХVII).

Приемы сокращения слов в русских рукописях достаточно редко становились предметом исследования ученых-лингвистов.

Как известно, приемы сокращения слов в древних русских рукописях следующие: 1) по принципу стяжения под титлом, когда отдельные буквы выбрасываются, 2) с помощью выносных букв.

Мотивом для указанных ранних контракций (сжимания слова с выбрасыванием средних, менее характерных элементов слога и сохранением его крайних пределов) становится "скрытие" слов Nomina sacra - подобно латыни и греческому (Добиаш-Рождественская, 167). Однако уже с давних времен в христианском латинском обществе и, видимо, довольно рано в русской языковой культуре "контракцию, сперва пришедшую вместе с Nomina sacra, начинают оценивать в роли аббревиатуры" (там же, 192). Так, в дальнейшем в русских полууставных текстах прием сокращения слов под титлом распространился и закрепился как один из ведущих способов сокращения.

Рассматривая сокращение слов под титлом применительно к повковым текстам "Жития Александра Невского", следует, видимо, обратить внимание не столько на отдельные слова и формы, сколько на группы лексем, объединенных каким-либо структурно-семантическим компонентом. По мере расширения объема текста и изменения его стилистических характеристик такие группы слов становятся разнообразней и больше, сохраняя, однако, постоянство в сокращении совершенно определенной, чаще этимологически корневой, своей части.

Так, в тексте Жития в составе ЛЛХIV в., самом раннем из исследуемых нами, употребляются сокращенными под титлом следующие слова: сѣъ 168; вѣън 168 об., вѣмъ 168, вѣ 168 об., вѣ 168 об., ва 169, вѣгодно 169; вѣцъ 168; стѣю 169; дѣю 168; дѣмъ 168 об., мѣтвоею 168; гѣи 168; вѣи 168; мѣри 168; прѣкъ 168; сѣежи 168; дѣгъ 169 3х; мѣнѣма 169; кѣжъ 168 об.; кѣење 169; сѣнѣ 169; мѣтѣю 169 об.; анѣлъ 169 об.; мѣтѣы 169 об.; тѣрѣа 169 об.; чѣвкъ 168; прѣдѣтъ 168 об.; цѣкъвъ 168 об.; нѣо 168 об.; трѣю 169.

Ряд слов, сокращенных приемом с выносной буквой несколько шире, чем группа слов под титлом. Если под титлом в ранних текстах сокращаются слова-табу, сакрального, тайного для непосвященных

значения, то прием выноса буквы над строкой, видимо, с давних времен - лишь средство уменьшить объем текста, а потому и подвергаются сокращению с выносной слова самые разные, например: слыша<sup>х</sup> 168, оумо<sup>а</sup> 168, но врато<sup>а</sup> 168 об., безумье<sup>а</sup> 168 об., в пато<sup>а</sup> 169, мно<sup>а</sup>ство 169, когы<sup>а</sup> 169 и др.

Выносятся над строкой согласные э, с, х, л, ж, к, г, т, м, д. Для ЛЛХIV еще оказывается обязательным титло над выносной буквой - т. н. "буквенное титло" (Карский, 232), которое в более поздних текстах могло исчезать: "со временем число буквенных титл сильно разрослось, причем... буквы или покрывались титлом, или же оставались без покрытия" - пишет Е. Карский (там же, 232).

Интересны случаи совпадения в слове сокращения по типу сведенного под титло (где титло не обозначено) с выносом буквы под буквенным титлом: Г<sup>а</sup>дь 168, Г<sup>а</sup> 168, Г<sup>а</sup> 168 об., Г<sup>а</sup> 169, Г<sup>а</sup> 169 об.; Х<sup>а</sup>ъ 168; прмдр<sup>а</sup>ъ 168; Гл<sup>а</sup>е<sup>а</sup> 168; ста<sup>а</sup> 168; архуеп<sup>а</sup>ъ 168 об. - вероятно, буквенное титло в таких словах и формах становится своеобразным актуализатором сокращенности слова в целом, тем более что в этом ряду слов оказываются лексемы опять-таки общезвестные и прочитываемые без труда по обозначенным на письме согласным и некоторым гласным. Немаловажно, что отступления от двойной сигнализации обеспечивают оформление текста с точки зрения эстетики письма, не позволяют появление второго надстрочного знака, сходного по написанию, более того, близкого по функции.

Для текста ПЛХV ряд слов с сокращенными под титлом компонентами несколько расширяется, в эту группу слов входят теперь и следующие: въ очьств<sup>а</sup> 158 об., нг<sup>а</sup> 159, стополка 159, нвса 161; вл<sup>а</sup>ъ 160 об., мдреци 161, оумртв<sup>а</sup> 161, двда 161, аггельскаго 162, глше 162, гладоху 162, чтг<sup>а</sup>мь 162.

Исследователями не раз отмечалось, что утрата буквенных титл (покрытий) происходила постепенно для определенного ряда выносных. "В XV в., в первой половине, находим без титла только надстрочное д ... Во второй половине без титла находим надстрочные д, ж, з, м, т, х ... В XVI в. прибывают ... новые надстрочные буквы без титла: б, г, лежащее "эрь": а равно и в виде двух наклонных: ... менее употребительные н, к ..." (Щепкин, 134-135). Так, если в тексте Жития в ЛЛХIV все выносные использованы с покрытием, то для текста ПЛХV картина меняется значительно: в большинстве лексем, сокращенных посредством вынесения буквы над строкой, буква эта теряет титло. Такие согласные, как д, х, м, ж, гласный в, слог д// (дн) последовательно употреблены без титла: алезан<sup>а</sup>ръ 156 об., нг<sup>а</sup>х 156 об., см<sup>а</sup> 158, ра<sup>а</sup> 161, мо<sup>а</sup> 169 об., нгкогда<sup>а</sup> 161, врато<sup>а</sup> 156 об.

Сохраняют титло над выносной следующие буквы: л, т, ч, о, в, з, м, к, е, б, н, г (= с) (= см), например: смтыс<sup>а</sup>м 156, приседи<sup>а</sup> 156, ре<sup>а</sup> 157 об., пр<sup>а</sup>ркъ 156 об., слыша<sup>а</sup> 157, кн<sup>а</sup>ъ 158 об., свое<sup>а</sup> 160 об., дх<sup>а</sup>м

159, жидѡ<sup>а</sup> 160, та<sup>а</sup> 162, на<sup>а</sup>роу 159 об., мога<sup>а</sup> 162, едн<sup>а</sup> 160 об., ч<sup>а</sup>тноє 156, приближил<sup>а</sup> 159 и др. Заметим, что лишь одна из букв допускает двоякое написание (с титлом и без него) - м.

Исчезновение буквенного титла позволяет, видимо, писцу более свободно использовать разные типы сокращений в пределах словоформы, что в текстах с сохраняющимися буквенными покрытиями, вероятно, было редко. Так появляются в тексте Жития ПЛХV формы: мртѣѣ<sup>а</sup> 156 об., вѣдоу<sup>а</sup>го<sup>а</sup>чно 158, в которых первая часть традиционно сведена под титло, а согласная ближе к концу слова - выносная; и еп<sup>а</sup>тъ<sup>а</sup> 157 об. - где выносная под титлом использована в составе основы, а частица вынесена над строкой без титла.

Сокращение слов под титлом остается основным приемом написания лексики определенного характера: исконно обозначающей понятия религии и церкви. Но, вероятно, этот фактор теперь не так значителен. Лексемы этой группы стали общеизвестны, наиболее узнаваемы в тексте, поэтому нет опасений, что текст останется не понят читателем. Так, титло утрачивает постепенно свою исконную древнюю функцию сокрытия смысла священного слова и становится традиционным приемом сокращения общеизвестного, понимаемого по нескольким буквам слова. С помощью же выносной буквы могут, как видно, сокращаться слова самого разного толка, вне зависимости от принадлежности их к определенному типу лексики.

Обращаясь к текстам XVI века, мы вновь замечаем изменения группы слов, сокращаемых под титлом. Однако расширение этой группы идет не за счет появления новых сокращений, а вследствие образования производных на базе сокращавшихся и ранее. Так, в тексте ЛЛСХVI мы отмечаем следующие формы: вѣговѣ<sup>а</sup>рнѣи 898, вѣгорѣднѣи 898, вѣго/ч<sup>а</sup>тнѣаго 898 об., вѣжен<sup>а</sup>наго 903 об., 904 об., вѣго/п<sup>а</sup>вде 899, вѣгодар<sup>а</sup> 915 об., вѣгодарю 915 об., превѣл<sup>а</sup>гнѣи 915 об., вѣгодѣ<sup>а</sup>тельствоу<sup>а</sup>ещи 916, равнооп<sup>а</sup>льнаго 898, стѣславича 898, вѣомѣ<sup>а</sup>драго 898 об., вѣо/х<sup>а</sup>ранимѣи 900 об., вѣтвени<sup>а</sup> 899, сѣен<sup>а</sup>ни<sup>а</sup>/скии 898 об., дѣно/дѣ<sup>а</sup>р<sup>а</sup>жаше 899, всѣдѣно 901 об., цѣлѣмѣ<sup>а</sup>дрѣе 899, премѣ<sup>а</sup>тнѣи 905 об., чѣколювец 905 об., прѣчен 906 об., прѣстоє 915 об., прѣно 916, прѣковноу<sup>а</sup> 919 об., кѣжити 924, 924 об., 925 об. 2х, кѣжени 927 об., мѣтнѣ<sup>а</sup> 929, х<sup>а</sup>ртнѣ<sup>а</sup>скоу<sup>а</sup> 930 об., гѣмо 936 об., к<sup>а</sup>ртнѣ шаго 907 об., к<sup>а</sup>ртноу 937, к<sup>а</sup>ртнѣи 940.

В тексте Жития ЛЛСХVI значительно реже употребляется буквенное титло над выносными, сохраняясь лишь над буквами н, џ, в, р, л, г, о, ' (=с), слогами го, ш<sup>а</sup> : вра<sup>а</sup> 909 об., роу<sup>а</sup>скоу<sup>а</sup> 898., ре<sup>а</sup> 903 об., слыш<sup>а</sup> 906 об., сово<sup>а</sup> 907 об., изѣв<sup>а</sup>и<sup>а</sup> 915 об., сво<sup>а</sup> 925 об., трѣ<sup>а</sup>цы 930 об., дрѣ<sup>а</sup>жавнѣ<sup>а</sup> 898 об., бѣ<sup>а</sup>ш<sup>а</sup> 914 об. и др.

Наиболее распространенным оказывается (как и в тексте ПЛХV) прием сокращения с помощью выносной буквы или слога без титла

(м ж х (=и) ч ъ/з д т о/у н/оу/му т ъ л л/де до): хвала<sup>а</sup> 898, все<sup>а</sup> 899, млады<sup>х</sup> 898, ногте<sup>х</sup> 898, наре<sup>енна</sup> 898 об., въспитан<sup>а</sup> 898 об., наказани ср<sup>а</sup>це 898 об., уда<sup>а</sup> 925 об., ве<sup>а</sup>ка 938 об., избава<sup>т</sup> 901 об., те<sup>раше</sup> 899, при<sup>а</sup> 899, изы<sup>т</sup> 907, морска<sup>а</sup> 907 об., сродник<sup>т</sup> 909, коведод<sup>т</sup> 919, велико<sup>а</sup> 925 об., <sup>а</sup>го/р<sup>ь</sup> 940.

Чаще писец использует разные способы сокращения в пределах одной словоформы: чи<sup>к</sup>к<sup>х</sup> 899, в<sup>ж</sup>твены<sup>а</sup> 899, в<sup>ж</sup>твены<sup>х</sup> 901, н<sup>н</sup>гы<sup>а</sup> 899, м<sup>д</sup>рость<sup>а</sup> 901, ст<sup>х</sup>ы<sup>а</sup> 907 об. 2х, 908, ко ст<sup>х</sup>ы<sup>а</sup> 908, м<sup>р</sup>тв<sup>х</sup>ы<sup>а</sup> 914 2х - основа используется сведенной под титло, в конце формы выносная без титла; в<sup>ы</sup> 937, ч<sup>т</sup>ы<sup>ы</sup> 938 - в этих формах одна из выносных под покрытием, другая - свободна.

Группа слов с выносной буквой без титла в тексте РПХVI становится все более пестрой и большой: так, расширяется ряд слогов, выносимых над строкой - дх (=де), д<sup>д</sup> (=ди), де, ж<sup>ж</sup> (=жи), до, т (=ти), буквы м, д, т, ж, х (=и) выносятся над строкой в большом числе словоформ и слов: Феш<sup>а</sup>сны 67 об., пр<sup>а</sup>хлы 68 об., прих<sup>о</sup>ла 68, прибли<sup>а</sup>лиса 69 об., вл<sup>а</sup>мера 69 об., кро<sup>а</sup>ка 67 об., кн<sup>а</sup>чица 67 об., са<sup>а</sup>сона 67 об., иног<sup>а</sup> 68, мног<sup>х</sup> 68 об., држг<sup>х</sup>ы<sup>а</sup> 70 об. и др.

Буквенное титло сохраняют следующие буквы: в, ч, г, о, л, к, н, • (=ся) • (=с), м, слоги ра, че, ко, до: велика<sup>а</sup> 67 об., пр<sup>р</sup>к<sup>х</sup> 67 об., пиен<sup>а</sup> 67 об., вло<sup>а</sup>чи<sup>а</sup> са 68, р<sup>е</sup> 68, сконча<sup>а</sup> 69, плато<sup>а</sup> 69 об., кос<sup>а</sup>т<sup>а</sup>тинова 75, кер<sup>а</sup>ме 71, нарицают<sup>ь</sup> 68, ра<sup>а</sup>ст<sup>а</sup>ныма 70, с<sup>а</sup>ни<sup>а</sup> 72 об., воло<sup>а</sup>мер<sup>а</sup> 67 об. и др.

Следует отметить, что уже в тексте ЛЛСХVI наблюдалась некоторая зависимость сокращения слова от определенной формы какой-либо части речи: так, в формах род. и вин. ед. числа прилагательных последовательно выносятся часть флексии - слог го, например: самодр<sup>а</sup>жавна<sup>а</sup> 898, само<sup>а</sup> 898, до<sup>а</sup>торка<sup>а</sup> 903 об., велика<sup>а</sup> 937, сво<sup>е</sup> 925 об.; в форме настоящего времени глагола в<sup>ы</sup>ти: в<sup>ы</sup> 898 об. и др.; выносятся над строкой суффиксы причастия сл<sup>а</sup>ыша<sup>а</sup> 904 об., 906, оумед<sup>а</sup>ли<sup>а</sup> 930 об., в<sup>ы</sup>д<sup>а</sup> 937. Поскольку выносятся над строкой формообразующие аффиксы, то конечные выносы стали, очевидно, восприниматься как показатели грамматических форм.

Рассматривая довольно широкий ряд слов, сокращенных с выносной под титлом, в тексте Жития РПХVI, можно отметить несколько типов грамматических форм, подвергаемых сокращению либо через вынесение части флексии, либо через вынесение суффикса: 1. ряд прилагательных и местоимений в форме род. и вин. ед. с выносным г: велика<sup>а</sup> 67 об., 74 об., в<sup>т</sup>ора<sup>а</sup> 67 об., р<sup>н</sup>ска<sup>а</sup> 67 об., м<sup>н</sup>ишеска<sup>а</sup> 76, н<sup>ш</sup>е<sup>а</sup> 69, такова<sup>а</sup> 69, с<sup>в</sup>ое<sup>а</sup> 69 и др.; 2. так называемые Л-формы: в<sup>ы</sup>стави<sup>а</sup> 67 об., да<sup>а</sup> 67 об., в<sup>ы</sup>да<sup>а</sup> 69, покор<sup>а</sup> 73 об. и др.; 3. причастные формы: сконча<sup>а</sup> 69, на<sup>а</sup>х<sup>а</sup> 70 об. 3х, в<sup>ы</sup>х<sup>а</sup> 71, сл<sup>а</sup>ыша<sup>а</sup> 71, зав<sup>ы</sup>ше 73 и др.;

4. возвратные глагольные формы на -ся с заменой слогового постфикса точкой под титлом над строкой: нарицають<sup>б8</sup>, возврати<sup>б8</sup>, противити<sup>б8</sup> об., молиити<sup>б8</sup> об., поклони<sup>б9</sup>, съвокоутии<sup>б9</sup> и др.; 5. определенные формы некоторых лексем: ре<sup>а</sup> б8 3х, въ<sup>б</sup> 69, превъ<sup>б</sup> 69 об., гъ<sup>б</sup> 67 об., гд<sup>б</sup> 69, ги<sup>б</sup> 68 об. и др.

Следующий ряд слов включает в себя формы с разными приемами сокращения: вѣ<sup>о</sup> б7 об., въ<sup>црѣ</sup> б8, дхѣ<sup>о</sup> б8 об., стѣ<sup>х</sup> б9, стѣ<sup>о</sup> б9 об., кнѣ<sup>з</sup> 70, 71 об., 72, 74, мртвѣ<sup>х</sup> 71 об., аггло<sup>а</sup> 74 об., члком 74 об., снов'це<sup>а</sup> 75 об., чтгы<sup>а</sup> 76 об., хва<sup>а</sup>гы<sup>а</sup> б8 об., по<sup>а</sup>виже б8 об., но<sup>а</sup>гороцѣ<sup>ы</sup> б9, во<sup>о</sup>буго<sup>о</sup>но 70, пе<sup>о</sup>бусна<sup>а</sup> 70, кртгы<sup>а</sup> 73, мно<sup>а</sup>шо<sup>у</sup> 75; ши<sup>е</sup> б9 - в большинстве форм писец использует лишь один вид титла (либо сводит под титло слово, либо использует буквенное покрытие).

Таким образом, мы можем говорить, во-первых, о достаточном постоянстве сокращения слов под титлом для определенного ряда слов, во-вторых, о тенденции к унификации применения выносных букв под титлом в определенных грамматических формах и отдельных лексемах. Прием сокращения слова с выносной без титла по-прежнему остается ведущим в системе сокращений.

В скорописи редакции Жития XVII в. также используются два приема сокращения слова. Сохраняется титлованное написание общеизвестных и легко понимаемых лексем. Однако титло в таких текстах, как отмечалось в литературе не раз, несколько видоизменено: вместо горизонтальной дуги писец использует здесь вертикальную волнистую черту. Например: мѣа 460 об., стѣо 460 об., дшѣ 462, мѣтѣв 465 об., вѣна 473, гда 466, кнѣю 464 об., цркѣ 470 об., дѣдѣ 473 об., глѣще 473 об.

Выносные буквы под покрытием (буквенным титлом) встречаются крайне редко, титло сохраняется лишь при выносе буквы в: срѣ<sup>а</sup>нико<sup>а</sup> 466, слѣ<sup>а</sup>ша<sup>а</sup> 467, ре<sup>а</sup>на 476 об., во<sup>а</sup>дхѣ<sup>а</sup> 477, правѣсла<sup>а</sup>на<sup>а</sup> 483 об. - и в иноязычном *Ѡни<sup>а</sup>* 466 об.

В слове могут быть использованы оба приема сокращения, например: во<sup>а</sup>г<sup>а</sup>ло 461, в<sup>а</sup> мѣ<sup>а</sup>тѣ<sup>а</sup>х 461, прѣ<sup>а</sup>на<sup>а</sup> 461, гдѣ<sup>а</sup>на 462, стѣ<sup>а</sup>х 461 об. и др.

Итак, мы рассмотрели систему сокращения слов в древнерусской письменности в XIV-XVII вв. на материале пяти текстов "Жития Александра Невского". Вероятно, общая для развития графики тенденция к унификации, к максимальному обобщению в оформлении рукописи проявляется и в изменениях приемов сокращения слова.

## Источники:

- ЛЛХIV - Житие Александра Невского в составе Лаврентьевской летописи. В кн.: Полное собрание русских летописей. Ленинград 1926-1928. Т. 1. Вып. I, с. 477-481.
- П2ЛХV - Житие Александра Невского в составе Псковской II летописи. В кн.: Псковские летописи. Под ред. А. Н. Насонова. Москва 1955. Вып. II, с. 11-16.
- РПХVI - Житие Александра Невского в сборнике "Жития святых". Рукопись ГПБ. Погод. 641. XVI в. Лл. 67 об.-76 об.
- ЛЛСХVI - Житие Александра Невского в составе Лицевого летописного свода XVI в., тексты и миниатюры, факсимильное воспроизведение, СПб., 1992, 898 об.-940 об. + 26 с.
- РТХVII - Житие Александра Невского в сборнике "Жития святых". Рукопись ГПБ. ОЛДЦ, СХСVIII, XVII в. Лл. 460 об.-483 об.

## ЛИТЕРАТУРА:

- ВИНОГРАДОВ, В. В.: О стиле "Жития великого князя Александра Ярославича Невского". В сб.: Вопросы русского языкознания. Москва 1976. Вып. 1, с. 21-36.
- ДОБИАШ-РОЖДЕНСТВЕНСКАЯ, О. А.: История письма в середине века. Москва; Ленинград 1936.
- ЩЕПКИН, В. Н.: Русская палеография. Москва 1957.
- КАРСКИЙ, Е. Ф.: Славянская кирилловская палеография. Ленинград 1928.